

Universal Declaration of Human Rights - Occitan (Francoprovençal, Valais)

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

Dèclarachion di drouê de l'ómó por tui lè pa-i dou moundo.

Document traduit en patois d'Héremence par Alphonse Dayer avec la collaboration de Narcisse Seppey.

Héremence février 2014

Introdouc-chion

In tenien countó ke le rèspe de la degnetâ de l'ómó apartin à to lo moundo chou la tèrra, avoué lè mémo drouê, è ke pouon pâ êthre sèdâ, fé la fondachion de la libèrtâ, de la jiosteuce è de la pé dou moundo.

In tenien countó ke le mèconièchance è le façon de mefrijieu lè drouê de l'ómó i'an menâ à de j'acto de barbaric ke reboúzon la couchieince di moundó è ke le néchanse d'oun moundo ánvoue lè zin charin libré de cothèrjieu è de creire, libèrà de la pouire è de la mijère, i'a eithâ anouchia comin le pló âta aspirachion de l'ómó.

In tenien countó ke i'è th'importan ke lè drouê de l'ómó fòchan protèjia pèr oun réjime de drouê pórke l'ómó chei pâ countrin à la fin, à chè rèvoltâ countre la tiranic è l'oprèchion.

In tenien countó ke i'è th'importan d'incorajieu lo dévelòpèmin di relachion amicale intre nachion.

In tenien countó ke din la louê de fondachion (charte), lè zin di Nachion Rèóneite i'an proclamâ à nóé lóou foué in lè drouê prinsepâ de l'ómó, in la degnetâ è la valóou de la pèrchon-na, din l'égalitâ di drouê di j'ómó é di fèmale, è ke chè chon dèclarâ fermó a favorijieu lo progrès social è a instalâ de mi bóne coundichion de via in pèr óna mi graucha libèrtâ.

In tenien countó ke lè j'Eta couchô chè chon ingajia à achiourieu in coopèrin aou l'organizachion di Nachion Rèóneite, lo rèspe coumplè di drouê de l'ómó è di libèrtâ fundamentâle.

In tenien countó k'óna counsepchion cómóna de hlóou drouê è libèrtâ i'è de la pló âta importance por impli plein-namin ché ingazèmin

L'assemblée gènèrala proclianme la prèjinta Dèclarachion di drouê de l'ómó por tui lè pa-i dou moundó comin étan le mèillóou tsauja à fère pèr tui lè póplo è tóte lè nachion pórke tóte lè zin è tóte lè société óchan sta Dèclarachion tolon in l'espric, fajichan l'infô, pèr l'insènièmin é l'edócachion, de dévelòppâ lo rèspe de hlóou drouê è libèrtâ è d'achiourieu, pè de mejóre de progrè d'ordre nachional è intèrnachional, la rèconièchance è l'aplecachion coumplèta è veretâbla, tan premieu lè pópólachion di j'Eta mimbros lóou mémós kè premieu hleu ke chon rêjeite pèr lóouc.

Artecló premieu 1

Tui lè jètre humain néchon libro è pary in degnetâ é in drouê. Chon reijonâbló è de couchieince è deivouon âzic lè j'oun vi j'avi di j'âtró in pèr oun espri de fraternitâ

Artecló dau 2

Tsecoun pou chè prèvâli de tui lè drouê è de tóte lè libèrtâ proclamâ in sta Dèclarachion, chin ócóna distinchion, de rache, de cólóou, de sèxe, de linvoua, de relijion, d'opinion poleteca ou bîn de tóte j'âtre j'opinion d'orejena nachionala ou sociala, de fórtóna, de nèchance ou bîn de tóte j'âtre setoachion

In pló charè pâ fé de distinchion fondâye chou lo statu poletecó, zóredécó ou internachional dou pa-ic ou de l'indrei don óna pèrchon-na i'è rechortechinta, ke ché pa-ic ou ché indrei indépèndan, chou tótèlla, pâ libré ou bîn choumetou a óna

lemetachion dè souverènètâ.

Artecló tre 3

Tsecoun i'a drouê à la via, à la libèrtâ è à la proteichion dè cha pèrchon-na.

Artecló katró 4

Nioun charè tenou in esclave ni in oblegachion ; l'èslavâzo è le profiè di j'èslâve i'è dèfindouc in tôte chè fórme.

Artecló sîn 5

Nioun charè choumetou à la tortóra, ni à dè peïn-ne ou dè trètèmin mèchien, inhuman ou dègradin.

Artecló chiche 6

Tsecoun i'a lo drouê à la rèconièchance pèrtot dè cha pèrsonalîté ke relive dou drouê.

Artecló chat 7

Tui ch'on pary dèan la louê è i'an lo drouê chin distinchion à la méma proteichion dè la louê. Tui i'an drouê à la méma proteichion countre tôte discriminachion ke violèrei la prèjinta Dèclarachion è topary countre tôte provocachion à óna tèlla descremenachion.

Artecló ouèt 8

Tóta pèrchon-na i'a lo drouê dè chè plindre dèan la zóredichion nachionala compètante countre lè j'actó ke violon lè drouê dè fon ke li chon recoúgnou pè la constetóchion è pèr la louê.

Artecló nou 9

Nioun pou êthre arèthâ, impreijonâ, tsachia dou pa-ic, arbitrêramin.

Artecló jieu 10

Tota pèrchon-na i'a drouê in tota ègalitâ, a kè cha cauja chei avouicha d'óna façon jiósta è poublic pèr oun trebónal indépandant è impartchiâbló, ke decedèrè, chei dè chè drouê è óblegachion, chei dè la conformitâ ou drouê dè tôte acoujachion in matire pénale dirijieite coute lieic.

Artecló onze 11

1. Tata pèrchon-na acaujâye d'oun acto pónecheibló iè sensée êthre chin fauna por autan ke i'è pâ proâ pè la louê, dou tin d'oun prossê poubleuco ânvoueu tôte lè garantie po cha dèfinse li en eithâye grinteite.

2. Nioun charè coundanâ po dè j'achion ou bîn dè j'omechion ke, ou moman ke i'an eithâ coumetoueu, iran pâ pónecheible d'après lo drouê nachional ou intèrnachional. Topary, charè pâ inflejia dè peïn-ne mi forte ke hleu k'iran aplecâye ou moman ke le fauna i'a eithâye comètoua.

Artecló doze 12

I'è dèfindou d'allâ ch'in-mèlâ chin reijon dè la via dè tsecoun, dè cha fameuille, dè ânvoueu eithe, di leutre ke rechei ou bîn k'invaue. I'è dèfindou dè mètre a mâ à choun onóou è à cha repótachion. Tota pèrchon-na ia drouê à la proteichion dè la louê countre tôte hleu maude.

Artecló trèze 13

1. Tota pèrchon-na ia lo drouê dè voyajieu libramin è dè choeiji choun indrei por eithâ in pèr oun Eta.

2. Tota pèrchon-na ia lo drouê dè kitâ to pa-ic, topary lo chió, è dè tornâ in choun pa-ic.

Artecló katôje 14

1. In ca dè persecochion, tota pèrchon-na ia lo drouê dè tsercâ oun recoeic è dè pœi chère retóoudic in pèr oun àtre pa-ic.

2. Ché drouê pou pâ êthre dèmandâ in ca dè poursuite réelamin fondâye chou r'oun mâ dè drouê comoun ou bîn chou dè coumportèmin countrêro ou but è i principe di Nachion Rèóneite.

Artecló kinze 15

1. Tsecoun ia drouê à óna nachionalitâ

2. Oun pou pâ prevâ nioun dè cha nachionalitâ, ni dou drouê dè tsanjieu dè nachionalitâ

Artecló chèze 16

1. A bécau ke i'an l'âjió, l'ómó è le fèmalâ, chin ócona restrichion dè rache, dè nachionalitâ ou dè relijion, i'an drouê dè chè mariâ è dè fondâ óna fameuille. I'an lè mémó drouê vi j' a vi dou mariâzó, dou tin dou mariâzó ou bîn dou divorce.

2. Le mariâzó pou pâ êthre fé, chin lo libro é plin couchintèmin di j'èffóouc.

3. Le fameuille i'è le veretâblo fondèmin dè la société è i'a drouê à la proteichion dè la société è dè l'Etat.

Artecló dijèchat 17

1. Tota pèrchon-na ke fôche dèperliei ou bîn in comunauté i'a drouê à la propriété

2. Oun pou pâ prindre à nioun, lo bîn chin bonna reijon.

Artecló dijèouèt 18

Tsecoun i'a lo drouê à la libèrtâ dè mójâ, dè couchieince è dè relijion ; ché drouê i'ou dere ke i'a lo drouê dè tsanjieu dè relijion ou bîn dè counvichion è la libèrtâ dè manifestâ cha relijion è chè j'idé, cholèt ou bîn in comoun, chei in public ou in privé, pè l'insènièmin, lè prateke, lo culte è la façon dè fére lè sérémounie.

Artecló dijenou 19

Tsecoun i'a drouê à la libèrtâ d'opinion è d' exprèchion. Chin i'ou dere ke i'a lo drouê dè pâ êthre cancanâ à cauja dè chè j'opinion è lo drouê topary dè tsèrcâ, dè rechèi è d'invouâ, chin parlâ dè frontire, lè jinformachion è lè j'idé pèr tui lè moyin d'exprèchion ke chè chei.

Artecló vîn 20

1. Tota pèrchon-na i'a la libèrtâ dè ch'associeu po la bonna cauja.

2. Nioun i'è th'oublia dè fére partie d'óna associachion.

Artecló vîntchi'oun 21

1. Tota pèrchon-na i'a lo drouê dè partesepâ à la dereichion di j'afére póbleuke dè choun pa-ic, chei directamin, chei pè l'intèrmedière d'oun représentant libramin choeijeic.

2. Tôte pèrchon-ne i'an lo drouê d'assèdâ, din lè coundichion d'ègalètâ, i founchion pobleke dè choun pa-ic.

3. Le volontà dou pòpló iè le fondèmin de l'autorité di poei poublic ; hla volontà dei ch'expremâ pè de j'éleichion ónéthe ke deivouon chè tini périodicamin à la majorité di vouê chei pèr on vôtô chècrei, ou o n' âtra façon d'achourieu la libèrtâ de vôtô.

Artecló vintedau 22

Tota pèrchon-na, in tin kè mimbrou de la société, pou prètindre à la sécurité sociala ; è pou aei la satisfachion d'obteni de la société to chin ke i'a bèjoin po vivre counvenâblamin, po teni choun ran, po chè còltevâ de manière à vouardâ tota cha denièta d'ómó, è fére libramin vâlic chè prôpre capacitâ. Po chin, dei pœi countâ chou l'effô nachional è à la copèrachion internachionala, in tenien countó de l'organizachion è di moyen de tseke pa-ic.

Artecló vintètreu 23

1. Tota pèrchon-na ia drouê ou tra-au, de choeiji choun tra-au, à de coundichion jiôte è counvenâble de tra-au, è à la proteichion countre lo chômaje.

2. Tui i'an drouê, chin difèrinche, à óna pâyè pary po lo mémó tra-au.

3. Ché ke tràille i'a drouê à óna pâyè jiôsta ke li achioúrliche à luic è à cha fameuille óna via counforma à la denièta de l'ómó, è couplètâyè che fau pè d'âtro moyen de proteichion sociala.

4. Tota pèrchon-na i'a lo drouê, po dèfindre chè j'interé à fondâ ou bîn de ch'afiliyeu à de syndica.

Artecló vintèkatró 24

Tota pèrchon-na i'a drouê ou repoú è y pâchatin è topary à óna lemetachion reijonâbla di j'óoure de tra-au, è de conjé paya regóillè.

Artecló vintsin 25

1. Tota pèrchon-na i'a drouê à oun nivau de via ke pouiche achiouriyeu la santé, lo benéje à luic è à cha fameuille, in chin ke counsèrne lo vivre, lè j'âillon, lo lozèmin, lè freu de medesin è i chervechió sociau nesesêró ; i'a drouê d'êthre achouria in ca de chômaje, de maladic, d'invalidètâ, de vevâzó, de vièilleusse ou din d'âtro ca de pèrda de chè moyen de vivre, suite à de tsauje ke dèpindon pa de cha volontâ.

2. Le mâre è le popoun i'an drouê à êthre eijia spécialamin. Tui lè j'infan ke fôchan néhouc din oun mariâzó ou bîn in fouéra dou mariâzo, deivouon aei la méma proteichion sociala.

Artecló vintchiche 26

1. Tota pèrchon-na i'a drouê à l'edócachion. L'edócachion dei rin cothâ dou moin in chin ke counserne l'insènièmin chimpló è lè bâje dou chaeic. Oun è th'oublia d'insènieu lè premiere bâje dou chaeic. L'insènièmin tècnic è profèchionel dei êthre jènèralijia ; l'acsê i âte j'étude dei êthre ouvouê in plin-ne égalitâ à tuic in fouchion de lóou meretó.

2. L'edocachion dei eijieu ou plin èpanouissèmin de la pèrchon-na è ou respè di drouê de l'ómó è di libèrtâ fundamentâle. Dei favorijieu la coumprèenchion, la tolerance è l'amitié intre lè nachion è tui lè groupe de rache ou de relijion, è topary lo dèvelopèmin di tra-au di Nachion Rèóneite po manteni la pé.

3. Ch'on lè parin ke chon lè premieu à aei lo drouê de choeiji lo janre d'edocachion ke i'ólon bailleu à lóou j'infan.

Artecló vintèchat 27

1. Tóta pèrchon-na i'a lo drouê de prindre pâ libramin à la via còltórèla de la comunauté, de ch'implèrè di beule tsauje è de parteseipâ ou progrê de la science, è i bienfé ke chin lóou porte.

2. Lè cha-in, lè j'artiste è lè scientefecó, i'an drouê à la proteichion dè lóou j'interé morau è matérièl ke rechórton dè lóou tra-au.

Artecló vintèouèt 28

Tota pèrchon-na i'a drouê ke i'óche chou lo plan social è intèrnachional, oun ordre tel ke le drouê è le libèrtâ, ehric in la prèjinta Dèclarachion pouiche fére choun èffè.

Artecló vintenoú 29

1. Lè moundó i'an dè dèvouê in vèr la cómunauté, rin ke che le libro è plin dèvelopèmin dè cha pèrsonalitâ iè pouchibló.

2. In exersin chè drouê è in dispojin dè chè libèrtâ, tsecoun i'è choumetouc rin ke i lemetachion ètableite pè la louê, in yaua d'achioúrieu dè réconièthre è dè rèspèctâ lè drouê è lè libèrtâ di j'âtro, po chantrefére chin k'exije le morala, l'ordre poublic è le benéje jènèral in pèr ona sociétéè gouèrnâyepè lo pópló.

3. Hlóou drouê è libèrtâ, porin in okoun ka ch'egzerchieu dè façon coutrêre i principe è i but di Nachion Rèoneite.

Artecló trinta 30

Ocóna despoujichion dè la prèjinta Dèclarachion poué êthre intèrprètâye comin implekin por oun Eta, oun groupèmin, ou oun individu, oun drouê dè chè levrâ à óna activitâ ou bïn d'akoumpli oun acto ke vise à la destrouchion di drouê è di libèrtâ ke chon expremâ.
